

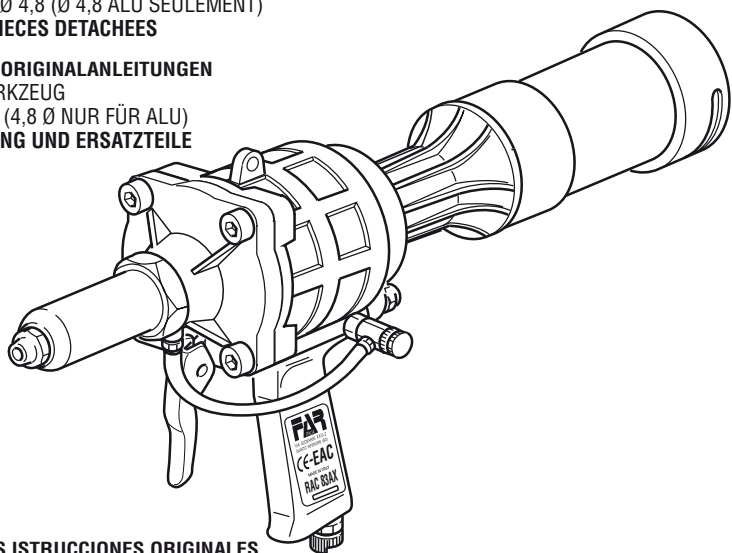
**I** - ISTRUZIONI ORIGINALI  
RIVETTATRICE PNEUMATICA  
PER RIVETTI Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 SOLO ALLUMINIO)  
ISTRUZIONI D'USO - PARTI DI RICAMBIO



**GB** - TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS  
PNEUMATIC RIVETING TOOL  
FOR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU ONLY)  
INSTRUCTIONS FOR USE AND SPARE PARTS

**F** - TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES  
OUTIL À RIVETER PNEUMATIQUE  
POUR RIVETS Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ALU SEULEMENT)  
MODE D'EMPLOI ET PIÈCES DÉTACHÉES

**D** - ÜBERSETZUNG VON ORIGINALANLEITUNGEN  
PNEUMATISCHES WERKZEUG  
FÜR NIETE 2,4 ÷ 4,8 Ø (4,8 Ø NUR FÜR ALU)  
BEDIENUNGSANLEITUNG UND ERSATZTEILE



**E** - TRADUCCION DE LAS ISTRUCCIONES ORIGINALES  
REMACHADORA NEUMATICA  
PARA REMACHES Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 Ø 4,8 SOLO EN ALUMINIO)  
INSTRUCCIONES DE USO Y PIEZAS DE REPUEST

**PL** - TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI  
NITOWNICA PNEUMATYCZNA  
DO NITÓW Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 TYLKO ALUMINIUM)  
INSTRUKCJA OBSŁUGI - CZĘŚCI ZAMIENNE

**RUS** - ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ  
ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ ИНСТРУМЕНТ  
ДЛЯ ЗАКЛЕПОК Ø 2,4 ÷ Ø 4,8 (Ø 4,8 ТОЛЬКО ИЗ АЛЛЮМИНИЯ)  
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ  
• ДАТА ПРОИЗВОДСТВА УКАЗАНА В «ТЕХНИЧЕСКОМ ПАСПОРТЕ»

**I**

La sottoscritta Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore (BO)  
alla via Giovanni XXIII n° 2,

**DICHIARA**

sotto la propria esclusiva responsabilità che la rivettatrice Modello:  
Modello: RAC 83 AX - Rivettatrice pneumatica  
Utilizzo: per rivetti diam. 2,4-4,8 (4,8 solo alluminio),  
numero di serie: vedi retro copertina, alla quale questa  
dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di  
sicurezza previsti dal D.Leg.vo 17.2010 di recepimento della  
Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modificazioni ed  
integrazioni e CU TR 010/2011. La persona autorizzata a  
costituire il fascicolo tecnico risponde al nome di Massimo  
Generali, presso la Far S.r.l., con sede in Quarto Inferiore  
(BO) alla via Giovanni XXIII n° 2.

**GB**

The undersigned Far S.r.l., having its office in Quarto Inferiore  
(BO), Via Giovanni XXIII No. 2, herewith

**DECLARES**

on its sole responsibility that the riveting machine  
Type: RAC 83 AX - Pneumatic tool Application: for rivets  
diam. 2,4-4,8 (4,8 aluminium only), serial number:  
see back cover, which is the object of this declaration  
complies with the basic safety requirements established  
in the law decree Leg. D. 17/2010 of Machinery Directive  
2006/42/CE acknowledge and subsequent amendments  
and integrations and CU TR 010/2011. The person who is  
authorized to create the technical brochure is Massimo  
Generali, c/o Far S.r.l., head office in Quarto Inferiore (BO),  
via Giovanni XXIII n. 2.

**F**

La société Far S.r.l. soussignée avec siège à Quarto Inferiore  
(BO), Via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARE**

sous sa seule responsabilité que la riveteuse  
Modèle: RAC 83 AX - Pistolet pneumatique  
Utilisation: pour rivets diam. 2,4-4,8 (4,8 alu seulement), numéro  
de série: voir la dos couverture, à laquelle cette déclaration se  
rapporte est conforme aux conditions essentielles de sécurité  
requisies par la loi 17/2010 d'acceptation de la Directive Machines  
2006/42/CE et modifications et intégrations successives et CU  
TR 010/2011. La personne autorisée à constituer le dossier  
technique est Massimo Generali chez FAR S.r.l., avec siège  
à Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni XXIII. n.2

**D**

Die Unterzeichnete, Fa. Far S.r.l., mit Sitz in Quarto  
Inferiore (BO), Via Giovanni XXIII Nr. 2,

**ERKLÄRT**

hiermit auf ihre alleinige Verantwortung, daß die  
Nietmaschine Typ: RAC 83 AX - Pneumatisches Nietwerkzeug  
Anwendung: für Blindniete mit Durchmesser 2,4-4,8  
(4,8 nur für Alu), seriennummer siehe Rückseite, auf  
das sich diese Erklärung bezieht, den wesentlichen  
Sicherheitsanforderungen des Gesetzesdekrets 17/2010  
von Umsetzung der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und  
den nachfolgenden Änderungen und Anfügungen entspricht  
und CU TR 010/2011.

Der Berechtigte zur Bildung der technische Broschüre ist  
Massimo Generali, bei der Firma Far S.r.l., mit Sitz in Quarto  
Inferiore (BO), via Giovanni XXIII Nr. 2.

**E**

La firmataria Far S.r.l., domiciliata in Quarto Inferiore (BO) en  
via Giovanni XXIII n° 2,

**DECLARA**

bajo su exclusiva responsabilidad que la remachadora Modelo:  
RAC 83 AX - Remachadora neumática  
Empleo: para remaches diam. 2,4-4,8 (4,8 este último  
sólo aluminio), número de serie: ver la contratapa, a la cual la  
presente declaración se refiere corresponde a los requisitos  
esenciales de seguridad previstos por el D.Lay 17/2010 de  
recepción de la Directiva Maquinas 2006/42/CE y sucesivas  
modificaciones e integraciones y CU TR 010/2011. La persona  
autorizada a constituir el fascículo técnico es Massimo Generali,  
cerca FAR S.r.l., con sede a Quarto Inferiore (BO) – Via Giovanni  
XXIII n.2.

**PL**

Firma FAR S.r.l z siedzibą w Quarto Inferiore (Włochy),  
Via Giovanni XXIII,2

**DEKLARUJE**

iz nitownica pneumatyczna Typ: RAC 83 AX – Nitownica pnumatyczna  
Zastosowanie: do nitów ośr. 2,4-4,8 (4,8 tylko z aluminium), numer seryjny  
patrz tylna okładka, do której odnosi się niniejsza deklaracja, jest  
zgodna z wymogami bezpieczeństwa przewidzianymi przez  
dekret legislacyjny 17/2010 implementujący Dyrektywę  
Maszynowa 2006/42/WE wraz z późniejszymi zmianami i  
uzupełnieniami i CU TR 010/2011.

“Osoba upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej  
to Massimo Generali z firmy Far S.r.l. mającej siedzibę w Quarto  
Inferiore (BO), via Giovanni XXIII nr 2”.

**RUS**

Нижеподписавшееся Far S.r.l., с местонахождением в Quarto  
Inferiore (BO) ул. Giovanni XXIII, 2,

**ЗАВЯЛЯЕТ**

своей единой ответственностью, что инструмент  
Модель: RAC 83 AX – Пневматический установочный инструмент  
Использование: для заклепок диаметром 2,4 – 4,8 (4,8  
исключительно из алюминия), серийный номер: см. на  
внутренней стороне задней обложки, к которому это  
заявление относится, соблюдает основные требования  
безопасности, предусмотренные правительством № 17.2010  
о принятии директивы «Машины и механизмы» 2006/42/  
CE с последующими изменениями и дополнениями и TP  
TC 010/2011.

Уполномоченным лицом для создания технической  
документации является господин (Massimo Generali), в  
головном офисе компании Far S.r.l., который расположен  
по адресу: Италия, Куарто Инфериоре (Болонья), ул  
Джованни XXIII, д. 2.

Quarto Inferiore, 01-03-2019



**Far S.r.l. - Massimo Generali**

(Presidente del Consiglio di Amministrazione)  
(Chairman of the Board of Directors)  
(Président du Conseil d'Administration)  
(Vorsitzender des Verwaltungsrates)  
(Presidente del Consejo de Administración)  
(Prezes Zarządu)

(Председатель Административного Совета)



# RAC 83 AX

<b>I</b>	NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE.....	4
<b>GB</b>	GENERAL NOTES AND USE.....	4
<b>F</b>	CARACTERISTIQUES ET EMPLOI.....	4
<b>D</b>	ALLGEMEINES UND HANDHABUNG.....	4
<b>E</b>	NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION .....	4
<b>PL</b>	UWAGI OGÓLNE I ZAKRES ZASTOSOWANIA NITOWNICY.....	4
<b>RUS</b>	ОБЩИЕ ДАННЫЕ И СЕКТОР ПРИМЕНЕНИЯ.....	4

<b>I</b>	ISTRUZIONI D'USO.....	6
<b>GB</b>	INSTRUCTIONS FOR USE.....	10
<b>F</b>	MODE D'EMPLOI.....	14
<b>D</b>	BEDIENUNGSANLEITUNG.....	18
<b>E</b>	INSTRUCCIONES DE USO.....	22
<b>PL</b>	INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	26
<b>RUS</b>	ИНСТРУКЦИИ ПОА ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.....	30

<b>I</b>	PARTI DI RICAMBIO.....	34
<b>GB</b>	SPARE PARTS.....	35
<b>F</b>	PIECES DETACHEES.....	36
<b>D</b>	ERSATZTEILE.....	37
<b>E</b>	PIEZAS DE REPUESTO.....	38
<b>PL</b>	CZĘŚCI ZAMIENNE.....	39
<b>RUS</b>	ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.....	40

<b>I</b>	ACCESSORI.....	42
<b>GB</b>	ACCESSORIES.....	42
<b>F</b>	ACCESSOIRES.....	42
<b>D</b>	ZUBEHÖR.....	42
<b>E</b>	ACCESORIOS.....	42
<b>PL</b>	AKCESORIA.....	42
<b>RUS</b>	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.....	42

<b>I</b>	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	43
<b>GB</b>	TROUBLE SHOOTING.....	44
<b>F</b>	DÉPANNAGE.....	45
<b>D</b>	FEHLERBEHEBUNG.....	46
<b>E</b>	RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	47
<b>PL</b>	ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW.....	48
<b>RUS</b>	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	49

**I NOTE GENERALI E CAMPO DI APPLICAZIONE**

L'uso dell'utensile è finalizzato esclusivamente all'utilizzo di rivetti a strappo di diametro compreso tra  $\varnothing 2,4 \div 4,8$  mm. Il diametro  $\varnothing 4,8$  mm può essere impiegato solo per rivetti in alluminio.

---

**GB GENERAL NOTES AND USE**

The tool must be used for rivets  $\varnothing 2,4 \div 4,8$  mm only.  
Diam  $4,8$  mm only in aluminium.

---

**F CARACTERISTIQUES ET EMPLOI**

L'outil de pose ne peut être utilisé que pour rivets de  $\varnothing 2,4$  à  $4,8$  mm.  
Le  $\varnothing 4,8$  mm pour rivets en aluminium.

---

**D ALLGEMEINES UND HANDHABUNG**

Das Werkzeug soll nur für Niete von  $2,4 \div 4,8$  mm verwendet werden.  
 $\varnothing 4,8$  Durchmesser nur in Aluminium.

---

**E NOTAS GENERALES Y AMBITO DE APLICACION**

El equipo se utiliza sólo para remaches de diámetro incluido entre  $\varnothing 2,4$  y  $4,8$  mm.  
El diámetro  $\varnothing 4,8$  mm se utiliza sólo para remaches de aluminio.

---

**PL UWAGI OGÓLNE ORAZ ZAKRES ZASTOSOWANIA**

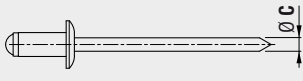
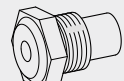
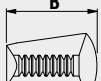
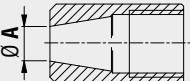
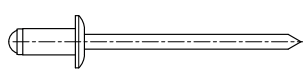
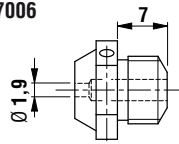
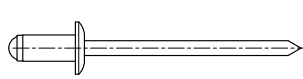
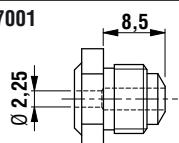

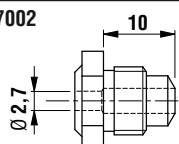

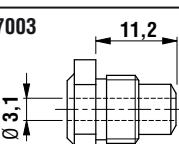

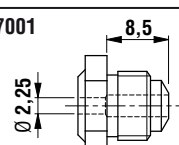

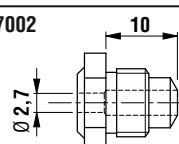

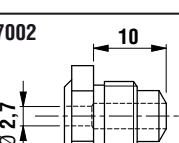
Nitownica jest przeznaczona wyłącznie do nitów zrywalnych o średnicy pomiędzy  $\varnothing 2,4$  a  $4,8$  mm.  
Średnica  $\varnothing 4,8$  mm może być stosowana tylko w przypadku nitów aluminiowych.

---

**RUS ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Использование данного инструмента направлено исключительно на применение заклепок диаметром от  $\varnothing 2,4$  до  $4,8$  мм.  
Диаметр  $\varnothing 4,8$  мм относится исключительно к алюминиевым заклепкам.

---

			
<p><math>\text{Ø C} = 1,43</math></p> 	<p>717006</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 1,7 \div 2,1</math></p> 	<p>717001</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 2,15 \div 2,4</math></p> 	<p>717002</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 2,6</math></p> 	<p>717003</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 1,80</math></p> 	<p>717001</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 2,10</math></p> 	<p>717002</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>
<p><math>\text{Ø C} = 2,15</math></p> 	<p>717002</p> 	<p><math>B = 13</math></p> <p>710011</p>	<p><math>\text{Ø A} = 8,3</math></p> <p>710431</p>

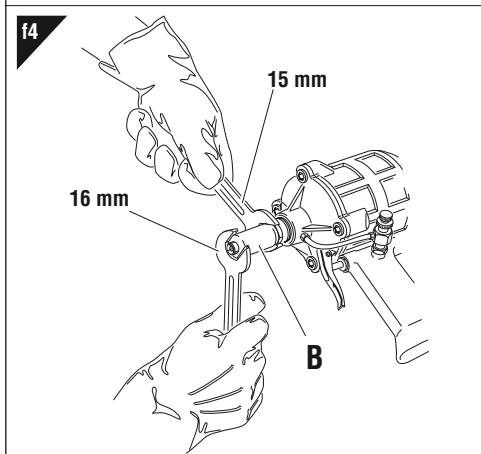
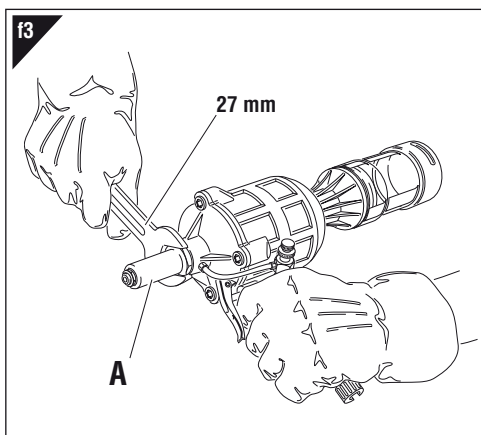
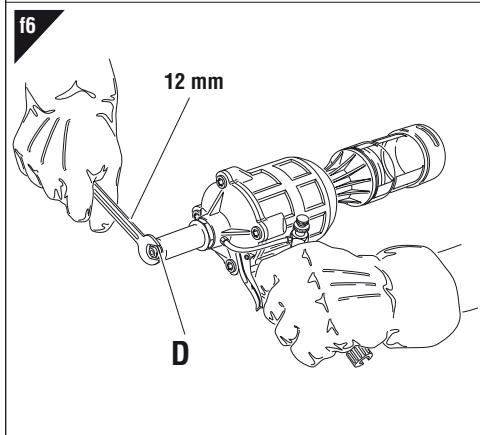
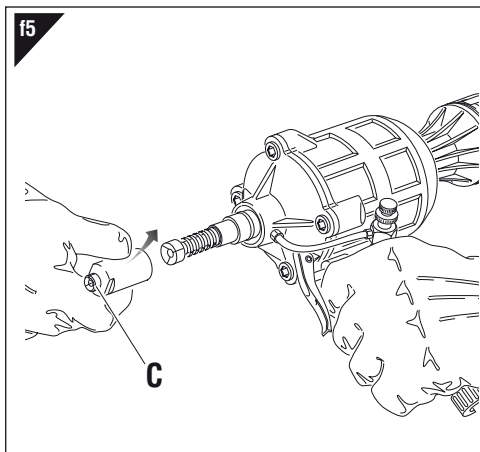
**MANUTENZIONE E CAMBIO DI FORMATO** (fig. f3-f4-f5-f6)

L'utilizzo prolungato della rivettatrice può dar luogo allo slittamento dei morsetti sul chiodo a causa del deposito di impurità. Si dovrà quindi procedere alla pulizia dei suddetti morsetti ed alla successiva lubrificazione oppure, in caso di usura che ne comprometta il corretto funzionamento, alla loro sostituzione.

Smontare il cannotto porta ugello (A) servendosi di una chiave commerciale di mm 27. Una volta rimosso il cannotto porta ugello, servirsi di due chiavi commerciali di mm 15 e mm 16 per smontare il mandrino (B) da cui saranno estratti i morsetti (C). Per la sostituzione dell'ugello (D) servirsi di una chiave commerciale di mm 12, e riporre quindi l'ugello rimosso nella apposita sede situata nel fondo della rivettatrice in modo da non disperderlo.

**ATTENZIONE!**

Effettuare le suddette operazioni con la rivettatrice non alimentata.

**SMALTIMENTO DELLA RIVETTATRICE**

Per lo smaltimento della rivettatrice attenersi alle prescrizioni imposte dalle leggi nazionali. Dopo aver scollegato la macchina dall'impianto pneumatico, procedere allo smontaggio dei vari componenti suddividendoli in funzione della loro tipologia: acciaio, alluminio, materiale plastico, ecc.

Procedere quindi alla rottamazione nel rispetto delle leggi vigenti.

**INSTRUCTIONS FOR USE**


**INDEX**

GUARANTEE .....10  
 SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS .....10  
 TOOL IDENTIFICATION .....11  
 MAIN COMPONENTS .....11  
 TECHNICAL DATA .....11  
 HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL .....12  
 MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE .....13  
 DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL .....13

**GUARANTEE**

**FAR** riveting tools are covered by a **12-month** warranty. The tool warranty period starts on the date of delivery to the buyer, as specified in the relevant document. The warranty covers the user/buyer provided that the tool is purchased through an authorized dealer and only if it is used for the purposes for which it was conceived. The warranty shall not be valid if the tool is not used or maintained as specified in the instruction and maintenance handbook. In the event of defects or failures, **FAR S.r.l.** shall undertake solely to repair and/or replace the components it judges to be faulty.

**SAFETY MEASURES AND REQUIREMENTS**

 **WARNING!**  
 All the operations must be done in conformity with the safety requirements, in order to avoid any consequence for your and other people's security and to allow the best tool work way.

- Read the instructions carefully before using the tool.
- For all maintenance and/or repairs please contact **FAR s.r.l.** authorized service centers and use only **original spare parts**. **FAR s.r.l.** may not be held liable for damages from defective parts caused by failure to observe what above mentioned (**EEC directive 85/374**).

The list of the service centres is available on our website <http://www.far.bo.it> ( Organization )

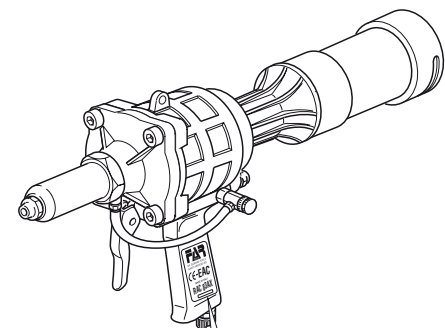
- The tool must be used only by expert workers.
- A protective visor and gloves must be put on when using the tool.
- Use equipment recommended in the maintenance chapter to do any maintenance and/or regulation of the tool.
- The tool can be carried and we suggest putting it into its box after using.
- The tool needs a thorough six-monthly overhaul.
- There are no special requirements for storage.

- Repairing and cleaning operations must be done when the tool is not fed.
- If it is possible, we suggest a safety balancer.
- If the A-weighted emission sound pressure level is more than 70 dB (A), you must use some hearing protections (anti-noise headset, etc.).
- The workbench and the work surface must be always clean and tidy. The untidy can cause damages to people.
- Do not allow unauthorized persons to use the working tools.
- Make you sure that the compressed air feeding hoses have the correct size to be used.
- Do not carry the connected tool by pulling the hose. The hole must be far from any heating sources or from cutting parts.
- Keep the tools in good conditions; do not remove either safety parts or silencers.
- After repairing and/or adjusting, make sure you have already removed the adjusting spanners.
- Before disconnecting the compressed air hose from the tool make sure that there is no pressure in the hose.
- These instructions must be carefully followed.
- Do not use the riveting tool in the case of visible damage.

**TOOL IDENTIFICATION**

The riveting tool **RAC 83/AX** is identified from a marking that shows company name and address of manufacturer, designation of the tool, CE.

If any service is requested, please make reference to the data shown on the marking.

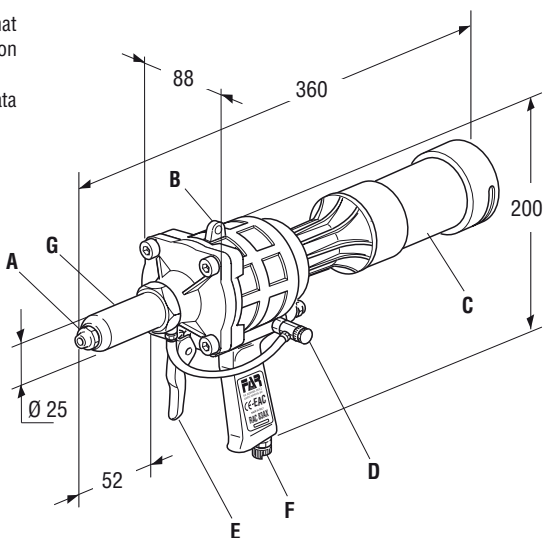


Company name and address

Designation of the tool



Serial number



**TECHNICAL DATA**

- Working preessure..... **6 BAR**
- Min. int. diam. of the compressed air feeding hose ..... **min. diam= 8 mm**
- Air consumption per cycle ..... **2,2 NI**
- Maximum force..... **6 BAR 5372 N**
- Weight ..... **1,740 Kg**
- TWorking temperature ..... **- 5° / + 50°**
- Root mean square in total acceleration frequency (Ac) to which the arms are subjected. .... **3,3 m/s²**
- A-weighted emission sound pressure level ..... **82 dBA**
- Peak C-weighted instantaneous sound pressure. <**130 dBC**
- A-weighted sound power ..... **94 dBA**

**MAIN COMPONENTS**

- A) ..... Nozzle
- B) ..... Balancer connection
- C) ..... Nails container
- D) ..... Suction valve
- E) ..... Tensile strenght button
- F) ..... Compressed air connection
- G) ..... Head carring nozzle

**AIR FEED**

The air feed must be free from foreign bodies and humidity in order to protect the tool from premature wear and tear of the components in movement, therefore we suggest to use a lubricator group for compressed air.

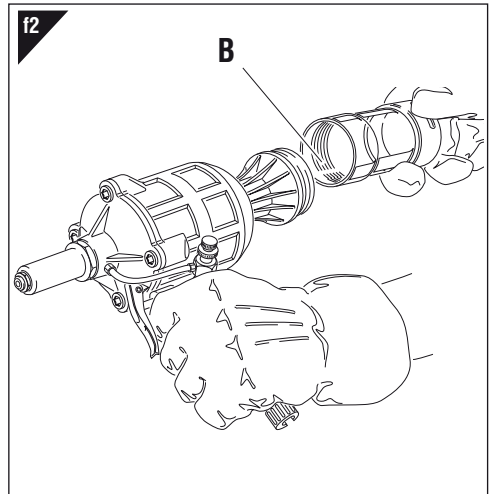
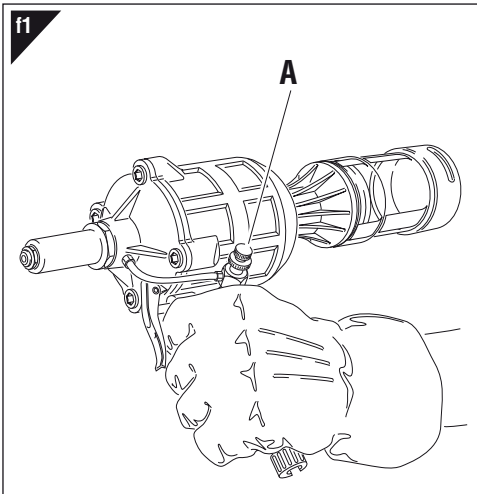


**HOW TO USE YOUR RIVETING TOOL**

After the clamping, the sheared nail is piped by the riveting tool and ejected from the back into the special container (B). By swinging the valve (A) you can adjust the suction power. By the suction nail system, the rivet remains in the nozzle also turning over the head of the riveting tool downwards: this detail increases a lot the usefulness of the riveting tool. **Do not keep the rivet with your fingers!**



**WARNING!!** Do not remove the container (B) during the riveting operation, as the nail ejection can cause damages to the worker or to persons who are nearby the work surface.



When the container (B) is full of nails do not use the riveting tool. Disconnect the tool, unscrew the container (B) and empty it. **DO NOT DISPERSE ANY NAIL!** Screw the container and start again to work.

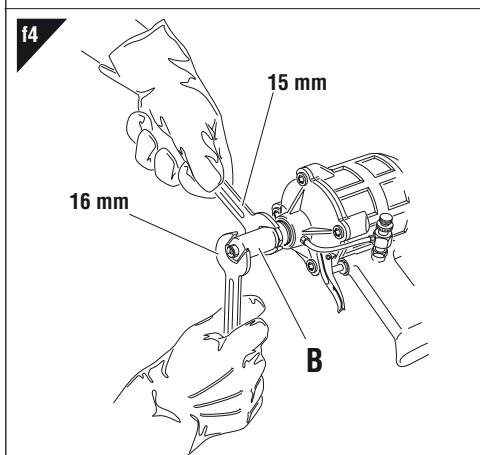
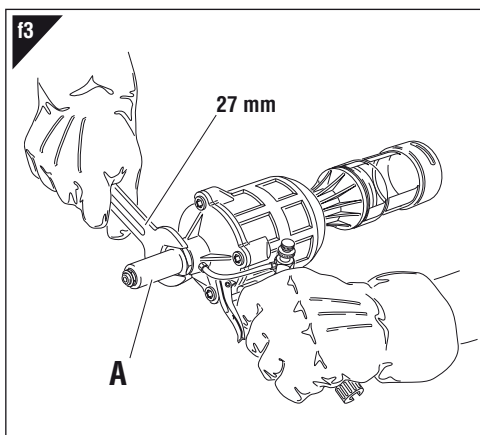
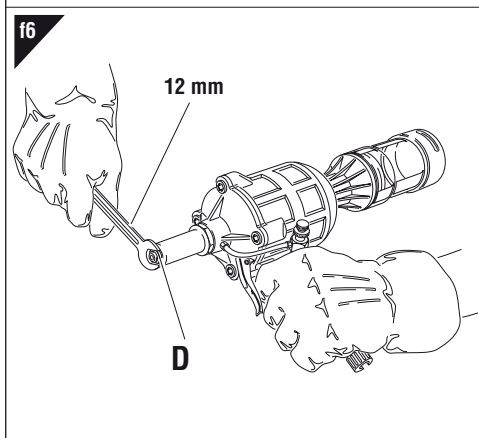
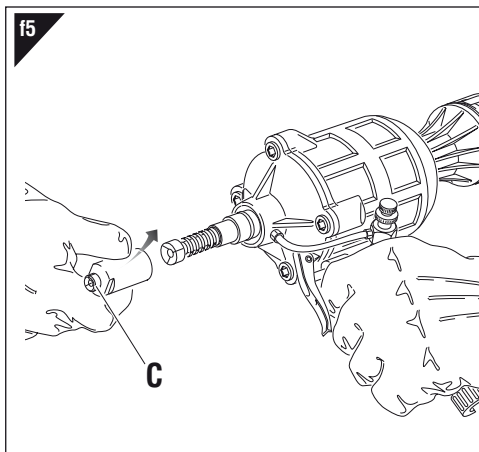
**MAINTENANCE AND CHANGE OF SIZE (fig. f3-f4-f5-f6)**

The extended utilization of the riveting tool can cause the slipping of the clamps on the nail due to the deposited impurities. For this reason, it is necessary to lubricate the clamps after having cleaned them. However, if clamps are worn out and as a consequence their working is jeopardized, replace them. First remove the head which carries the nozzle (A), by means of a standard spanner of 27 mm. Then, by using two standard spanners of 15 mm and 16 mm, remove the chuck (B) and extract the clamps (C).

When replacing the nozzle (D), we recommend to use a 12-mm standard spanner and fit the removed nozzle in the proper housing located on the bottom of your riveting tool, in order to avoid losing the nozzle.

**WARNING!**

Disconnect air feed when performing those operations.

**DISPOSAL OF THE RIVETING TOOL**

Follow the prescriptions of the national laws for disposing of the riveting tool.

After disconnecting the tool from the pneumatic system, disassemble and split all the components according to the material: steel, aluminium, plastic material, etc.

Then proceed to scrap the materials in accordance with current law



